

La revelación de Choisai



La revelación de Choisai

Dejé atrás los años turbulentos de *Ashikaga*,
El cruce constante de las armas,
El ocaso de las lanzas violentas,
La muerte lacerante de los justos.

Sin nombre y sin linaje regresé,
Abandonando el peso de mi estirpe,
La llama de la fe de los guerreros,
Un código de honor amortajado.

Por equipaje traje mi espada,
El acero que guarda mis secretos,
La memoria del error de las contiendas,
Las heridas brutales de la guerra.

Al abrigo de los *kami* dispuse mi choza,
Bajo los cedros, junto al sendero angosto,
Cerca de la fuente donde abreven las caballerías
Y detienen su paso los *bugeshas*.

Mil noches y mil días de austeridad,
Una tarde, a la sombra de un ciruelo viejo,
Sin nada que esperar, sentado en *kumazasa*,

Vinieron hacia mí las estrategias.

Como la luz que abre la mañana,

Llegaron gritando desde el Este:

“El arte de la guerra es el arte de la paz.

Vencer sin combatir es la victoria final”.

Notas:

- Ashikaga: Shogún al que sirvió Lizasa Choisai y al que abandonó decepcionado por las luchas internas del clan.
- Fuente: La leyenda asegura que un estudiante de Choisai dio de beber a un caballo en la fuente de entrada al Santuario y el animal falleció en el acto.
- Bugeisha: guerrero medieval.
- Onna bugeisha: mujeres guerreras.
- *Kumazasa*: Se dice que Choisai recibía a sus rivales sentado en una cama hecha con *kumazasa*.
- Ciruelo: Junto al memorial de Choisai Sensei en el Santuario Katori existe un lugar en el que, según la tradición, le fue entregado el Heiho al maestro. En las ramas de un ciruelo apareció la divinidad que le otorgó semejante tesoro espiritual.
- Este: Otake Sensei repite en *The deity and the sword* un aforismo: “*Heiho viene del Este*”. Esta sentencia hace referencia a la procedencia del viejo Bujutsu que tiene en Katori Jingu y en Kashima Jingu sus primeras referencias. Estos santuarios están situados al Este del país, en las prefecturas de Chiba e Ibaraki.

Kenshinkan dôjô 2021

